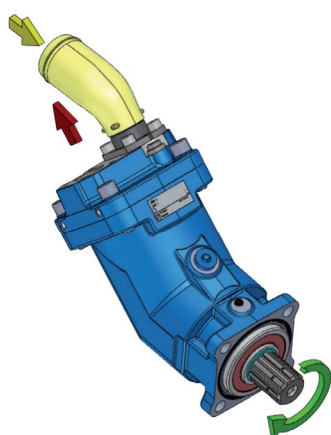


POMPE XPi-XAi	XPi-XAi PUMP	XPi-XAi PUMPE	XPi-XAi BOMBA	XPi-XAi 泵	XPi-XAi 펌프
FR Cette pompe fonctionne dans les deux sens de rotation, sans aucune modification (plus de vis d'indexage).	EN Dual direction of rotation without any modification (no more rotation setting screw)	DE Arbeitet in beide Drehrichtungen ohne Änderung (Keine Drehrichtungsschraube)	ES Esta bomba funciona en ambas direcciones de rotación, sin ninguna modificación (ya no hay el tornillo de cambio del sentido de rotación)	CN 双旋向泵浦的特征，在于不需做任何调整来实现 (不需再透过排量设定螺杆)	KR 어떠한 변경 없이 이중 회전방향 (더 이상 설정 나사를 이동하지 마십시오.)
Attention : l'utilisateur doit connecter l'alimentation suivant le schéma ci-dessous :	Caution: The user must connect the inlet port correctly:	Der Anwender muss die Saugleitung entsprechend der Abbildung unten anschließen:	Cuidado : el utilizador debe conectar la alimentación según el diagrama abajo:	注意: 客户于安装输入油口时必须依正确指示:	주의 : 고객은 정확하게 흡입피팅을 연결해야 합니다.
Si besoin vous pouvez contacter notre technicien au Service Relations Clientèle : Mr Michel CROISIER tel : +33 (0)3 83 76 77 49 mcroisier@hydroleduc.com	If necessary you can contact our Technical Customer Service: Mr Hervé COLIN tel : +33 (0)3 83 76 05 37 hcolin@hydroleduc.com	Or you can contact your HYDRO LEDUC Area Sales Manager.			



POMPE SH
CW PUMP



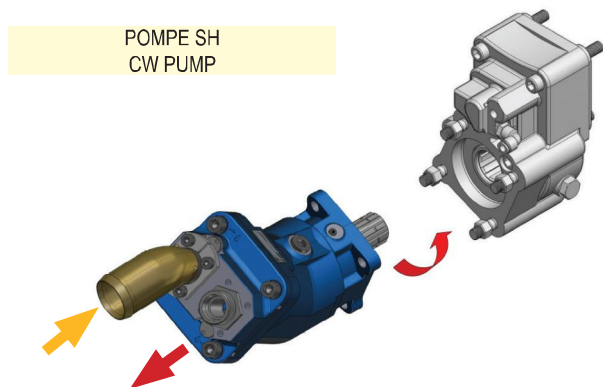
POMPE SIH
CCW PUMP



FR MISE EN ROUTE DES POMPES XPi/XAi

A lire impérativement avant le montage de la pompe.

Position de la pipe d'aspiration en fonction du sens de rotation souhaité :


START UP RECOMMENDATIONS FOR XPi/XAi PUMPS

Please read before installing the pump.

Position of the inlet fitting depending on the desired direction of rotation:

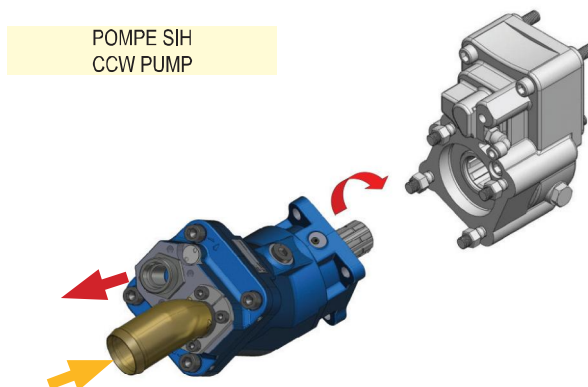
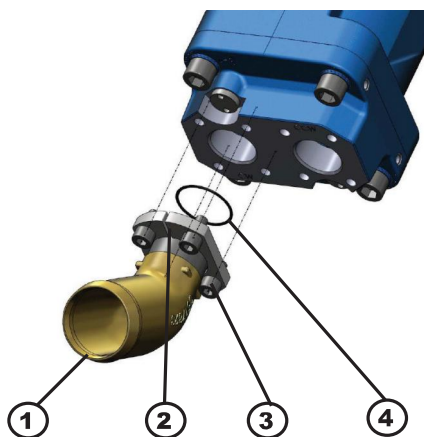


schéma / schematic

(A)

Pour inverser le sens de rotation de la pompe :

To reverse the direction of rotation of the pump:



Démonter l'ensemble pipe d'aspiration (1) et les 2 demi-brides de fixation (2).
Remonter l'ensemble pipe d'aspiration suivant le schéma ci-dessus en fonction du sens de rotation souhaité (voir schéma **(A)**).

Attention le joint (4) doit être monté sur la pipe d'aspiration. Serrer l'ensemble avec les 4 vis de fixation (3).

Couple de serrage des vis de fixation (3) : 2.5 m. daN.

Remove the inlet fitting (1) and the 2 parts of the split flange (2).
Reassemble the inlet fitting according to the diagram above, depending on the desired direction of rotation (see schematic **(A)**).
Put seal (4) on the inlet fitting.
Tighten the screws (3).

Tightening to be applied on the split flange screws (3): 2.5 m. daN.

Fluide utilisé :

Respecter les recommandations ci-dessous :
Huile minérale

Choice of fluid:

Please check the following recommendations:
Mineral oil

Viscosité	20 à 40 cSt	Viscosity	20 to 40 cSt
Viscosité minimum	5 cSt	Minimum viscosity	5 cSt
Viscosité fonctionnelle correcte	15 à 400 cSt	Viscosity for correct operation	15 to 400 cSt
Filtration conseillée	10µ classe 9 NAS 1638 classe 6 SAE classe 20/18/15 ISO/DIS 4406	Recommended filtration	10µ absolute class 9 NAS 1638 class 6 SAE class 20/18/15 ISO ISO/DIS 4406
Température max	100°C	Max temperature	100°C

Remplissage :

Remplir la pompe d'huile hydraulique propre identique à celle utilisée dans le circuit, par l'orifice de la vis de purge.



Filling:

Fill the pump with clean oil, using the bleed screw; use the same oil than your hydraulic circuit.

Pression d'alimentation :

La pression absolue doit être comprise entre 0.8 et 2 bar.
Respecter les valeurs correspondantes aux vitesses de rotation.

Pressurised tank:

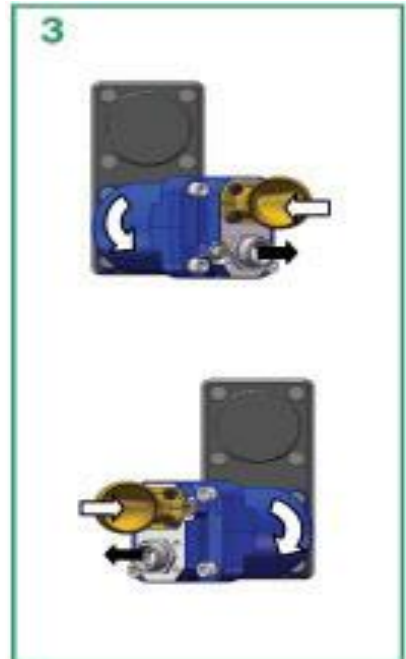
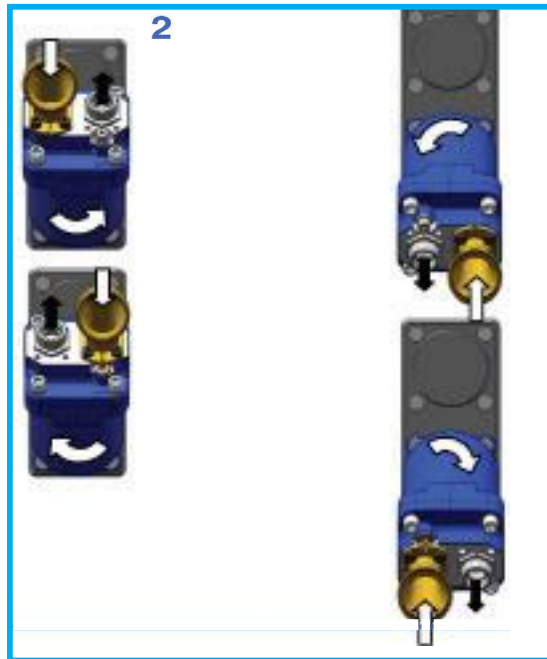
The maximum pressure should be between 0.8 and 2 bar.
Do not exceed pump maximum rotating speed.

Installation :

Les pompes XPi/XAi peuvent être montées directement soit sur prise de mouvement, soit entraînées par cardan, soit sur prise directe moteur, ou avec boîtier de répartition.

Installation :

XPi/XAi pumps are for direct mounting on PTO's but can also be driven through cardan transmission, direct engine mounts or splitter box.



Sens de rotation / direction
 Refoulement / Outlet
 Aspiration / Inlet

1 : Déconseillé / not recommended

2 : Conseillé / recommended

3 : Fortement conseillé / hard recommended

HYDRO LEDUC
Siège social et usine
BP 9 - F-54122 AZERAILLES (FRANCE)
Tél. +33 (0)3 83 76 77 40
Fax +33 (0)3 83 75 21 58

HYDRO LEDUC GmbH
Haselwander Str. 5
D-77746 SCHUTTERWALD (DEUTSCHLAND)
Tel. +49 (0) 781-9482590
Fax +49 (0) 781-9482592

HYDRO LEDUC N.A., Inc.
19416 Park Row - Suite 170
HOUSTON, TEXAS 77084 (USA)
Tel. +1 281 679 9654
Fax +1 281 596 0903

HYDRO LEDUC AB
Göteborgsvägen 74
SE-433 02 Sävedalen (SWEDEN)
+46 (0) 702 61 77 70

Joint frontal :

Les pompes XPi/XAi sont équipées d'un joint frontal caoutchouc. Ne pas utiliser de joint papier éventuellement fourni avec la prise de mouvement.

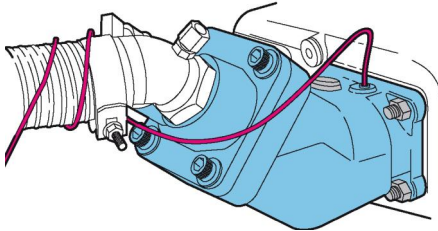
Cannelures PMT/POMPE :

En l'absence de préconisation du constructeur de la PMT, graisser les cannelures avec de la graisse graphitée.

Couple de serrage des écrous de fixation :

Pour le couple de serrage, se reporter aux prescriptions du constructeur de la prise de mouvement.

Nota : utiliser exclusivement les éléments de fixation d'origine fournis avec la prise de mouvement.

Tube plastique :

La pompe XPi/XAi est équipée d'un tube plastique qui protégera sa double étanchéité et permettra de distinguer une éventuelle perte d'étanchéité entre la pompe et la boîte de vitesse.

Contrôle :

Contrôler régulièrement que le tube plastique n'est pas bouché et qu'il n'y a pas d'écoulement ou de présence d'huile dans le tube. Dans le cas de présence d'huile, vérifier l'étanchéité de la pompe.

Contrôler périodiquement le serrage de la pompe sur la prise de mouvement conformément aux prescriptions du fournisseur de prises de mouvement.

Comment alimenter votre pompe XPi/XAi :

S'assurer de la parfaite propreté du réservoir, de l'huile, de la conduite d'alimentation et de l'étanchéité de cette dernière. Brancher la conduite d'alimentation, monter sur la pompe le flexible pression et laisser pendre l'autre extrémité dans un récipient propre.

Comment amorcer votre pompe XPi/XAi :

Ouvrir la vanne d'isolement du réservoir (si elle existe). Faire le plein du réservoir, si possible avec un groupe de remplissage équipé d'un filtre. Mettre en route à vitesse moyenne (800 – 1000 tr/min à la prise de mouvement) jusqu'à écoulement régulier et sans air.

Reconnecter les flexibles et vérifier que l'installation fonctionne correctement.

Front seal:

The XPi/XAi pump is fitted with a rubber front seal. Do not use any paper seal delivered with the PTO.

Pump shaft / PTO connection:

If there is no recommendation from PTO manufacturer, grease the splines with graphite grease.

Tightening torque of fixation:

For the tightening torque, please follow the PTO manufacturer's recommendations. Use only the fixation nuts supplied with the PTO.

Plastic tube:

Your XPi/XAi pump is fitted with a plastic tube which protects its double seals and enables any leak between pump and gear box to be seen.

Control checks:

Check periodically that the plastic tube is not clogged and that there are no leakages or any oil traces. If there are, check the pump tightness.

We advise you to check the tightening of the pump-PTO regularly, referring to the specifications given by the PTO manufacturer.

Oil supply for your XPi/XAi pump:

Check the tank, oil and supply line are all perfectly clean, and that the supply line is airtight. Connect the supply line, put the pressure hosing onto the pump and put the other end of the hosing in a clear container.

How to prime your XPi/XAi pump:

Open the tank isolation valve, if there is one.

Fill the tank, preferably with a filling device including a filter.

Start up and run the pump at medium speed (800 to 1000 rpm at the PTO) until the oil is flowing out of the pump regularly and there are no more air bubbles.

Reconnect the hoses and check that the system operates correctly.